

**Aux gestionnaires d'infrastructure (GI) et entreprises du trafic ferroviaire (ETF) de l'UTP  
Groupes d'experts Electrotechnique, Véhicules à voie normale, Véhicules à voie métrique,  
Romand,  
Office fédéral des transports, section Admissions et règles,  
RAILplus, Swissrail, VSBTU,  
Réactions à la révision**

Bern, 28.02.2025  
marcel.schmid@utp.ch

**R RTE 29610 «Fremdeinspeisung Batteriefahrzeuge» (Alimentation en énergie  
Fonctionnement sur batterie)  
Invitation à la première lecture**

Mesdames, Messieurs,

Sous la conduite de Ueli Kramer, CFF, le groupe de projet de l'UTP R RTE 29610 a élaboré le projet de nouvelle réglementation et vous soumet le document pour une première lecture.

Vous trouverez ci-joint les documents suivants:

- Fiche d'information pour la première lecture d'une réglementation RTE
- Projet R RTE 29610 du 28.02.2025
- Tableau «R RTE 29610-1 lecture-propositions» (modèle Word)

**Délai d'envoi de vos propositions:**  
**Adresse e-mail pour l'envoi:**

**11 avril 2025**  
**RTE@utp.ch**

Nous recueillons volontiers vos réactions et celles d'autres spécialistes de votre entreprise ferroviaire dans la mesure où celle-ci est concernée par cette réglementation RTE. Veuillez faire suivre la présente invitation aux personnes concernées.

Le projet de réglementation n'a pas encore été mis en forme définitivement. Il faut s'attendre à des changements dans la mise en forme et d'ordre rédactionnel dans la version finale. Veuillez donc vous concentrer sur le contenu technique pour la première lecture. La réglementation définitive sera publiée en français et en allemand. La traduction en français n'aura lieu qu'une fois que la version allemande définitive sera disponible.

Néanmoins, une version française de la réglementation est disponible pour la présente lecture. Veuillez noter qu'elle a été traduite automatiquement sans aucune relecture de la part d'un spécialiste. Elle peut donc présenter d'importantes erreurs de traduction, de terminologie, de grammaire, etc. En cas de doute, la version originale en allemand fait foi. Veuillez noter que nous ne prenons pas des propositions concernant les erreurs de traduction.

Veuillez entrer vos propositions de textes et de modifications au sujet du projet de réglementation (en allemand ou en français) dans le tableau Word ci-joint et les envoyer par e-mail à RTE@utp.ch. Envoyez-nous vos propositions impérativement dans le fichier Word prévu à cet effet (ne pas générer de PDF) de sorte que nous puissions les traiter ultérieurement. Si vous ne souhaitez pas de compléments, vous pouvez aussi nous l'indiquer dans un bref e-mail sans pièce jointe.

Le groupe de projet discutera des propositions de textes et de modifications et décidera d'en tenir compte ou non. Les participants à la première lecture seront informés des résultats.

Vous remerciant d'ores et déjà de votre précieuse collaboration, nous vous prions d'agréer, Mesdames, Messieurs, nos meilleures salutations.



Marcel Schmid  
Chef de projet Système ferroviaire

Copie aux membres du groupe de projet R RTE 29610